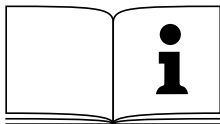
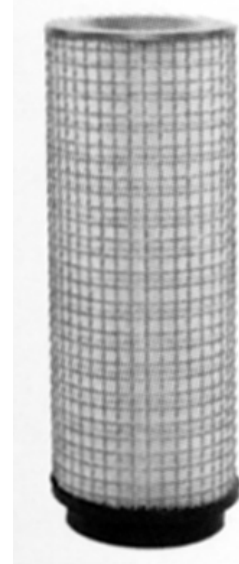


# metabo®

0920016529



(D)	Montage- und Betriebsanleitung für Filterpatrone SPA 1700 D / SPA 1701 W	2
(ENG)	Installation and Operating Instructions for Filter Cartridge SPA 1700 D / SPA 1701 W	2
(F)	Instructions d'utilisation et de montage pour la cartouche filtrante SPA 1700 D / SPA 1701 W	2
(NL)	Montage- en gebruiksaanwijzing voor filterpatroon SPA 1700 D / SPA 1701 W	3
(ES)	Instrucciones de montaje y de servicio para cartucho filtrante SPA 1700 D / SPA 1701 W	3
(IT)	Istruzioni per il montaggio e l'uso della cartuccia filtrante SPA 1700 D / SPA 1701 W	3
(DA)	Monterings- og betjeningsvejledning til filterpatroner SPA 1700 D / SPA 1701 W	4
(NO)	Monterings- og bruksveiledning for filterpatron SPA 1700 D / SPA 1701 W	4
(SV)	Monterings- och bruksanvisning för filterpatron SPA 1700 D / SPA 1701 W	4

## **D** DEUTSCH

**Achtung!**  
Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation und Inbetriebnahme aufmerksam durch.

### **Verwendungszweck/ Einsatzbereich**

Die Filterpatrone SPA ist für den nachträglichen Anbau an die Späneabsauganlage der Firma metabo geeignet. Durch die Filterpatrone wird die abgeseugte Luft gefiltert und von Schmutzteilchen gereinigt (Holzstaub, Späne usw).

### **Montage**

Vor der Montage der Filterpatrone muß der vorhandene Staubsack mit der Haltestange entfernt werden.

Die neue Filterpatrone wird aufgesetzt und mit dem Spannband befestigt. Das mitgelieferte Kabel muß mit der Kabelöse am Motorgehäuse befestigt und mit der Krokodilklemme am Drahtgitter des Filters angebracht werden.

**Achtung! Explosionsgefahr**  
Der Filter kann sich bei trockenen Verhältnissen elektrisch hoch aufladen. Zur gefahrlosen Ableitung dieser Spannungen muß das Filterdrahtgitter unbedingt elektrisch leitend mit dem Motorgehäuse verbunden sein.  
Achten Sie deshalb auf einen ordnungsgemäßen Anschluß des Erdungskabels.

### **Reinigen der Filterpatrone**

Die Filterpatrone kann von Hand durch Abklopfen und durch Preßluft von außen gereinigt werden.

Um einen einwandfreien Betrieb der Filterpatrone zu gewährleisten, sind die vorgegebenen Reinigungsintervalle unbedingt einzuhalten.

Die Filterpatrone sollte in den täglichen Arbeitspausen, spätestens nach 4 Betriebsstunden, bei abgeschaltetem Ventilator gereinigt werden.

Es empfiehlt sich, zur Erhöhung der Standzeit der Filterpatronen, diese vierteljährlich von außen intensiv mit Druckluft zu reinigen.

Nach einer Betriebsdauer von ca. 400 Betriebsstunden sollte die Filterpatrone abgenommen, gereinigt (z.B. durch Ausfegen mit einem weichen Handbesen und anschließend Abblasen mit Druckluft von außen) und auf Beschädigungen überprüft werden. Beschädigte Filterpatronen sollten ausgetauscht werden. Reinigen der Filterpatrone

## **ENG** ENGLISH

**Caution!**  
Carefully read these instructions before installation and initial operation.

### **Intended use / Scope of application**

The SPA filter cartridge is suitable for later installation to metabo brand dust collectors. The filter cartridge filters the collected air and removes any dirt particles from it (wood dust, chips, etc.).

### **Installation**

Before the filter cartridge can be installed the existing dust bag, complete with its holder, must be removed.

The new filter cartridge is then put on the housing and secured by the tightening strap. The ring terminal of the earthing lead supplied must be attached to the motor housing, the other end (with the crocodile clip) attaches to the filter cartridge's wire mesh.

**Caution! Explosion hazard**  
In dry environments a high static electricity may build up in the filter cartridge. To safely discharge this electric potential the cartridge's wire mesh must be connected electrically conductive to the motor housing. Make sure of a proper earthing lead connection.

### **Cleaning the filter cartridge**

The filter cartridge may be cleaned by tapping on it by hand or by blowing out from the outside with compressed air.

To ensure proper filter cartridge operation the cartridge must be cleaned at the stated intervals.

The filter cartridge should be cleaned during the daily work breaks, latest after 4 hours of operation, with the dust collector turned OFF.

To extend the cartridge's service life, it is recommended to clean it thoroughly with compressed air from the outside every three months.

After 400 hours of operation the filter cartridge should be removed, cleaned (e.g. wiping out with a soft hand brush and subsequent dusting off of the outside with compressed air) and checked for damage. Damaged filter cartridges should be replaced. Cleaning the filter cartridge

## **F** FRANÇAIS

**Attention !**  
Lisez attentivement ces instructions avant de procéder à l'installation et à la mise en marche.

### **Domaine d'utilisation**

La cartouche filtrante SPA est destinée à être montée sur le dispositif d'aspiration de sciure de la société metabo. La cartouche filtrante permet de filtrer l'air aspiré et de le débarrasser des particules de saleté (poussière de bois, copeaux, etc.)

### **Assemblage**

Avant de monter la cartouche filtrante, retirer le sac à poussière et la barre de maintien.

Mettre en place la nouvelle cartouche filtrante et la fixer à l'aide de la bande de serrage. Faire passer le câble fourni avec la cartouche dans l'anneau qui se trouve sur le carter du moteur et le fixer sur la grille du filtre à l'aide de la pince crocodile.

**Attention ! Risque d'explosion**  
Le filtre peut se charger en électricité dans des conditions sèches. Pour évacuer sans danger cette électricité, la grille du filtre doit obligatoirement être reliée électriquement au carter du moteur. Assurez-vous que le câble de mise à la terre est bien raccordé.

### **Nettoyage de la cartouche filtrante**

La cartouche filtrante peut être nettoyée à la main en la tapotant ou en soufflant de l'air comprimé de l'extérieur.

Respecter impérativement la fréquence de nettoyage indiquée afin de garantir le bon fonctionnement de la cartouche.

La cartouche doit être nettoyée lors des pauses, au plus tard après 4 heures d'utilisation, en veillant à éteindre le ventilateur.

Pour augmenter la longévité des cartouches filtrantes, il est recommandé de les soumettre chaque trimestre de l'extérieur à un nettoyage intensif à l'air comprimé.

Au bout de 400 heures d'utilisation, la cartouche filtrante doit être démontée, nettoyée (par exemple en la balayant avec une brosse souple, puis en la nettoyant de l'extérieur à l'air comprimé) et contrôlée pour s'assurer qu'elle ne présente pas de dommages. Si la cartouche est endommagée, elle doit être remplacée.

## **(NL)** NEDERLANDS

### **⚠** **Opgelet!**

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór de installatie en ingebruikneming zorgvuldig door.

### **Toepassing/Inzetbereik**

De filterpatroon SPA is voor de naderhandse aanbouw aan de spanenafzuiginstallatie van de firma metabo geschikt. Door de filterpatroon wordt de afgezogen lucht gefilterd en van vuile deeltjes (houtstof, spanen enz.) gereinigd.

### **Montage**

Vóór de montage van de filterpatroon moet de voorhanden stofzak met de houderstang worden verwijderd.

De nieuwe filterpatroon wordt opgezet en met het spanband bevestigd. De meegeleverde kabel moet met het kabeelloop aan de motorkast worden bevestigd en met de klem aan het draadgaas van de filter worden aangebracht.

### **⚠** **Opgelet! Gevaar van explosie**

De filter kan zich bij droge verhoudingen elektrisch hoog opladen. Voor een ongevaarlijke afleiding van deze spanningen moet het draadgaas van de filter in ieder geval leidend met de motorkast zijn verbonden. Let u vandaar op een reglementaire aansluiting van de aardingskabel.

### **Reinigen van de filterpatroon**

De filterpatroon kan handmatig door afkloppen en door perslucht van buiten worden gereinigd.

Om een storingvrij bedrijf van de filterpatroon te waarborgen, dienen de voorgegeven reinigingsintervallen in ieder geval te worden opgevolgd.

De filterpatroon dient in de dagelijkse werkpauses, uiterlijk echter na 4 bedrijfsuren, bij uitgeschakelde ventilator te worden gereinigd.

Het is te adviseren, bij een verhoging van de standtijd van de filterpatronen, deze driemaandelijks van buiten intensief met perslucht te reinigen.

Na een bedrijfsduur van ca. 400 bedrijfsuren dient de filterpatroon te worden verwijderd, gereinigd (bv door schoonvegen met een zachte handbezem en vervolgens afblazen met perslucht van buiten) en op beschadigingen te worden gecontroleerd. Beschadigde filterpatronen dienen te worden vervangen.

## **(ES)** ESPAÑOL

### **⚠** **¡Atención!**

Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y la puesta en servicio.

### **Uso previsto/ campo de aplicación**

El cartucho filtrante SPA es adecuado para su montaje posterior en el sistema de aspiración del serrín de la empresa metabo. El cartucho filtrante filtra el aire aspirado y lo deja limpio de partículas de suciedad (polvo de serrín, virutas, etc.).

### **Montaje**

Antes del montaje del cartucho filtrante hay que retirar el recolector de polvo existente con la barra de retención.

Se coloca el nuevo cartucho filtrante y se fija con la cinta de sujeción. El cable suministrado debe sujetarse al cárter de motor con la argolla de fijar cables y debe montarse en la rejilla de alambre del filtro con las pinzas de cocodrilo.

### **⚠** **¡Atención! Peligro de explosión.**

El filtro puede cargarse de alta tensión en condiciones secas. Para conseguir una derivación sin peligro de estas tensiones, es imprescindible que la rejilla de alambre del filtro conductora de electricidad esté conectada al cárter de motor. Por este motivo, asegúrese de que existe una conexión correcta del cable de puesta a tierra.

### **Limpeza del cartucho filtrante**

El exterior del cartucho filtrante puede limpiarse a mano golpeándolo y aplicando aire comprimido.

Para garantizar un funcionamiento impecable del cartucho filtrante, es imprescindible mantener los plazos de limpieza fijados.

El cartucho filtrante debería limpiarse en las pausas de trabajo diarias, por lo menos cada 4 horas de funcionamiento, con el ventilador desconectado.

Para aumentar el período de aplicación de los cartuchos filtrantes, se recomienda efectuar trimestralmente una limpieza a fondo del exterior de los mismos.

Después de un tiempo de funcionamiento de unas 400 horas, es preciso retirar el cartucho filtrante, limpiarlo (p. ej., barriendo con una escoba de mano suave y, a continuación, limpiando el exterior aplicando aire comprimido) y comprobar si hay desperfectos. Los cartuchos filtrantes deteriorados deben cambiarse.

## **(IT)** ITALIANO

### **⚠** **Attenzione!**

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'installazione e della messa in funzione.

### **Uso previsto/Area di impiego**

La cartuccia filtrante SPA è adatta per l'applicazione esterna all'impianto di aspirazione dei trucioli di metabo. Mediante la cartuccia l'aria aspirata viene filtrata e ripulita dalle particelle di sporco (polvere di legno, trucioli, ecc.).

### **Montaggio**

Prima del montaggio della cartuccia filtrante è necessario rimuovere il sacchetto della polvere con la relativa barra di sostegno.

Inserire quindi la nuova cartuccia filtrante fissandola con il nastro tensore. Il cavo fornito deve essere fissato all'alloggiamento del motore con la capocorda ad anello e con il morsetto a pinza deve essere applicato al reticolo metallico del filtro.

### **⚠** **Attenzione! Pericolo di esplosione**

In caso di condizioni di lavoro particolarmente secche il filtro può sovraccaricarsi elettricamente. Per una opportuna messa a terra di queste tensioni il reticolo metallico del filtro deve essere assolutamente collegato all'alloggiamento del motore. Fare quindi attenzione al corretto collegamento del cavo di messa a terra.

### **Pulizia della cartuccia filtrante**

La cartuccia filtrante può essere pulita sbattendola manualmente e utilizzando aria compressa dall'esterno.

Per garantire un funzionamento ottimale della cartuccia filtrante, è assolutamente necessario attenersi agli intervalli indicati per la pulizia.

La cartuccia filtrante dovrebbe essere pulita con il ventilatore spento nelle pause di lavoro giornaliere dopo massimo 4 ore di funzionamento.

Per aumentare la durata delle cartucce filtranti, si consiglia di pulirle in modo accurato dall'esterno con aria compressa ogni tre mesi.

Dopo un funzionamento di circa 400 ore, la cartuccia filtrante dovrebbe essere rimossa e pulita (ad esempio spazzolandola con un piccolo scopino morbido e quindi sottoponendola ad un getto di aria compressa dall'esterno) e si dovrebbe controllare che non sia danneggiata. Le cartucce filtranti danneggiate dovrebbero essere sostituite.



**NB!**

Læs denne vejledning grundigt igennem før installationen og idriftsætningen.

### Anvendelsesformål/anvendelsesområde

Filterpatroner SPA er konstrueret til en efterfølgende montering på et spånudsugningsanlæg fra firmaet metabo. Med filterpatronen filtreres den udsugede luft og renses for urenheder (træstøv, spån osv.).

### Montering

Før filterpatronen monteres skal den monterede støvpose fjernes med holderen.

Den nye filterpatron sættes på og fastgøres med et spændebånd. Det medleverede kabel skal fastgøres med et kabeløje til motorhuset og placeres på filterets trådgitter med et krokodillenæb.



**NB! Risiko for eksplosioner**

Filteret kan oplades statisk under tørre forhold. For at sikre en risikofri afladning af disse energier skal filtertrådgitteret forbindes elektrisk ledende med motorhuset. Sørg derfor for en korrekt tilslutning af jordledningen.

### Rengøring af filterpatronen

Filterpatronen kan bankes fri for støv med hånden og renses udefra med trykluft.

For at sikre at filterpatronen fungerer korrekt, skal de anførte rengøringsintervaller ubetinget overholdes.

Filterpatronen bør renses i forbindelse med de daglige arbejds pauser, dog senest efter 4 driftstimer, med frakoblet ventilator.

Det anbefales for at forhøje filterpatronernes levetid at disse rengøres grundigt udefra med trykluft en gang i kvartalet.

Efter en driftstid på ca. 400 driftstimer bør filterpatronen afmonteres, renses (f.eks. ved afbørstning med en blød håndkost og derefter udblæsning med trykluft udefra) og kontrolleres for beskadigelser. Beskadigede filterpatroner bør udskiftes.



**OBS!**

Les denne veiledningen nøye før du monterer og tar i bruk filterpatronen.

### Bruksformål/bruksområde

Filterpatronen SPA er egnet til senere montering på sponavsugsanlegget fra firma metabo. Filterpatronen filtrerer og renses den innsugete luften for smusspartikler (træstøv, spon osv.).

### Montering

Før filterpatronen monteres må støvposen med holderen på anlegget tas vekk.

Den nye filterpatronen settes på og festes med spennbåndet. Den medleverte kabelen må festes på motorhuset med kabeløyet og plasseres på trådgitteret på filteret med krokodilleklemmen.



**Forsiktig! Eksplosjonsfare**

Filteret kan under tørre forhold lades elektrisk kraftig. For at disse spenningene skal kunne avledes uten fare må filtertrådgitteret være elektrisk ledende forbundet med motorhuset. Pass derfor på at jordingskabelen blir riktig tilkoblet.

### Rengjøring av filterpatronen

Filterpatronen kan rengjøres utenfra for hånd ved å banke den ut og med trykkluft.

For å sikre feilfri drift av filterpatronen, er det helt nødvendig å overholde de fastlagte rengjøringsintervallene.

Filterpatronen bør rengjøres i de daglige arbeidspausene, senest etter 4 driftstimer, mens ventilatoren er koblet ut.

For å forlenge brukstiden anbefaler vi å rengjøre filterpatronene utenfra intensivt med trykkluft hvert kvartal.

Etter en driftstid på ca. 400 driftstimer bør filterpatronen tas av, rengjøres (f.eks. ved å feie ut med en myk håndkost og deretter blåse av utenfra med trykkluft) og kontrolleres for skader. Skadete filterpatroner skal skiftes ut.



**Varning!**

Läs genom bruksanvisningen ordentligt innan installation och driftstart.

### Användningsområde

Filterpatronen SPA är ägnad för påbyggnad på metabos spånuppsugningsanläggning. Uppsugen luft filtreras genom filterpatronen och renas från smutspartiklar (trämjöl, spån osv.).

### Montering

Innan filterpatronen monteras ska den befintliga dammsäcken avlägsnas med stödstången.

Den nya filterpatronen sätts på och fästs med spennbandet. Den medlevererade kabeln ska fästas på motorhöljet med kabelskon och monteras på filterets trådgaller med krokodilklämman.



**Varning! Explosionsfara**

Filtret kan få en elektrisk laddning vid torra förhållanden. För att leda bort denna spänning på ett säkert sätt måste filterets trådgaller utan undantag vara förbundet elektriskt ledande med motorhöljet. Kontrollera därför att jordningskabeln är ordentligt ansluten.

### Rengöring av filterpatronen

Filterpatronen kan rengöras för hand genom att knackas rent samt genom att tryckluft används från utsidan.

För att filterpatronen ska fungera felfritt och med hög standard ska de angivna rengöringsintervallerna utan undantag efterföljas.

Filterpatronen ska rengöras när ventilatorn är avstängd under de dagliga driftpauserna, senast efter 4 drifttimmar.

Rengöring med intensiv tryckluft utifrån rekommenderas för att förlänga patronens drifttid.

Efter en drifttid på ca. 400 drifttimmar ska filterpatronen tas av och rengöras (t.ex. genom att den borstas med en mjuk borste och blåses av utifrån med tryckluft) samt kontrolleras på skador. Skadade filterpatroner ska bytas ut.